

10 & 11.05.2024 (FRI & SAT)  
7:30 PM.  
新加坡华乐团音乐厅  
SCO CONCERT HALL

# 慈 母 心

母亲节音乐会  
Mother's  
Day  
Concert  
2024

指挥 | 郭勇德  
CONDUCTOR  
QUEK LING KIONG

演唱 | 齐豫  
VOCAL  
CHYI YU



慈母手中线，  
意恐迟迟归。  
谁言寸草心，  
报得三春晖。

# 赞助人与董事局

## Patron and Board of Directors

### 赞助人 Patron

李显龙总理  
Prime Minister Mr Lee Hsien Loong

### 主席 Chairman

吴绍均先生  
Mr Ng Siew Quan

### 名誉主席 Honorary Chairmen

周景锐先生  
Mr Chew Keng Juea

胡以晨先生  
Mr Robin Hu Yee Cheng

李国基先生  
Mr Patrick Lee Kwok Kie

### 副主席 Deputy Chairman

吴学光先生  
Mr Wu Hsioh Kwang

### 董事 Directors

曾国和先生  
Mr Chan Kok Hua

王梅凤女士  
Mdm Heng Boey Hong

刘荣忠先生  
Mr Low Eng Teong

陈子乐副教授  
A/P Chan Tze Law

何东雁先生  
Mr Ho Tong Yen

王文辉先生  
Mr William Ong Boon Hwee

A/P Eugene Dairianathan

李文德先生  
Mr Lee Boon Teck

Mr Jeya Poh Wan Suppiah

韩咏梅女士  
Ms Han Yong May

李文修先生  
Mr Lee Woon Shiu

Mr Eric James Watson

### 我们的展望

出类拔萃，  
别具一格的新加坡华乐团

### Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese  
Orchestra with a uniquely Singaporean character

### 我们的使命

优雅华乐，举世共赏

### Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music.

### 我们的价值观

追求卓越表现  
发挥团队精神  
不断创新学习

### Our Values

Strive for excellence in our performances  
Committed to teamwork  
Open to innovation and learning

# 母亲节音乐会 2024 — 慈母心

## Mother's Day Concert 2024

指挥：郭勇德 Conductor: Quek Ling Kiong  
演唱：齐豫 Vocal: Chyi Yu

### 《摇篮曲》 Lullabies

沈文友编曲  
Arranged by Sim Boon Yew

### 《丝路粤韵》第五乐章《乡愁》 Cantonese Rhyme Along the Silk Road Mvt V: Homeland Nostalgia

赵季平作曲  
Composed by Zhao Jiping

### 《梅花操》 The Plum Blossom Story

南音、罗伟伦编曲  
Nanyin, Arranged by Law Wai Lun

## | 中场休息 Intermission |

### 《天上的星星》李泰祥金曲联奏 Stars in the Sky – Medley of Li Tai-Hsiang's Iconic Works

李泰祥作曲、罗伟伦编曲  
Composed by Li Tai-Hsiang, Arranged by Law Wai Lun

### 《船歌》 The Song of the Boat

罗大佑作词作曲、冯国峻配器  
Lyrics and Music by Lo Ta-yu, Orchestration by Phang Kok Jun

### 《女人花》 Flower of the Woman

李安修作词、陈耀川作曲、冯国峻配器  
Lyrics by Preston Lee, Music by Chan Yiu-Chuen,  
Orchestration by Phang Kok Jun

### 《橄榄树》 The Olive Tree

三毛作词、李泰祥作曲、王瑾瑜配器  
Lyrics by Echo Chen, Music by Li Tai-hsiang,  
Orchestration by Ong Jiin Joo

### 《回忆》 Memory

特雷弗·努恩根据托马斯·斯特恩斯·艾略特的诗歌作词、  
安德鲁·劳埃德·韦伯作曲、王瑾瑜配器  
Lyrics by Trevor Nunn based on poems by T. S. Eliot  
Music by Andrew Lloyd Webber, Orchestration by Ong Jiin Joo

### 《母亲我爱你》 Mother, My Love to You

林保勇、王梦麟作词、王梦麟作曲、冯国峻配器  
Lyrics by Lin Bao-Yong, Wang Mon Ling, Music by Wang Mon Ling,  
Orchestration by Phang Kok Jun

• 演唱：齐豫 Vocal: Chyi Yu

音乐会全场约1小时30分钟。  
Approximate concert duration: 1 hour 30 minutes.

演出曲目顺序以现场为准。  
Programme sequence subject to change.

签名会：音乐会结束后，将有签名会。请前往右边的馨厅会见表演者。  
Autograph Session: There will be an autograph session after the concert.  
Please exit to the Qing Foyer on the right to meet the artistes.

请扫码分享反馈。  
Please scan QR code to complete our audience survey and subscribe to SCO newsletter.

请勿在音乐会中进行录像和闪光摄影。  
No videography and flash photography are permitted in this concert.



新加坡华乐团  
Singapore Chinese Orchestra

SEASON 23/24



新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。2019年，本团受邀到韩国光州国立亚洲文化殿堂表演，并于同年9月份，赴欧洲完成德国柏林、捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊约阿尼纳的巡演。2022年8月，由五名新加坡华乐团演奏家组成的新加坡华乐团小组受邀前往德国，与纽伦堡交响乐团在一年一度的大型户外音乐会“Klassik Open Air”演出，现场观众超过7万5千名。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了本团在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。本团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. The year 2019 also saw SCO performing in Asia Culture Centre, Gwangju, South Korea and completing the Europe Concert Tour in Berlin (Germany), Prague (Czech Republic), Forli (Italy) and Ioannina (Greece). In August 2022, an ensemble of 5 SCO musicians was invited to Nuremberg (Germany) by the Nuremberg Symphony Orchestra to perform at the Klassik Open Air, an annual large-scale outdoor concert that was attended by over 75,000 audience. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

BE OUR FAN ON



@singaporechineseorchestra

# 郭 勇 德

首席指挥



Quek Ling Kiong  
Principal Conductor

郭勇德是新加坡华乐团首位土生土长的首席指挥。他拥有超过25年的指挥经验，广受“人民的指挥”赞誉。在担任10年驻团指挥后，他于2023年出任首席指挥。

郭勇德1997年毕业于上海音乐学院，随即加入新加坡华乐团任打击乐首席。2002年他获新加坡国家艺术理事会颁发青年艺术家奖，2003年成为新加坡华乐团的首位指挥助理，展开专业指挥生涯。2008年，郭勇德从苏黎世艺术大学考取高级指挥文凭，回国后擢升新加坡华乐团副指挥。

郭勇德活跃于国际乐坛，在海外享有盛誉。他曾客座指挥上海民族乐团、广东民族乐团和香港中乐团，也曾欧洲游学期间指挥捷克的多个交响乐团。郭勇德的指挥技法学贯中西，曾受郑朝吉、夏飞云、叶聪、Johannes Schlaefli 和 Kirk Trevor 等多位大师执导。此外，郭勇德热心教育，目前也担任新加坡国家青年华乐团的音乐总监。自2004年指挥国家青年华乐团以来，他曾带团出国参加台南国际艺术节、竹塹国乐节和其他地方。在2016至2022年间，他作为鼎艺团的首席客座指挥策划了鼎艺华乐室内乐节和以作曲为主题的艺术节——“作弹会”。

郭勇德擅长以叙事性的创新节目和富有激情的指挥风格，把华乐带给普罗大众。由他策划的儿童音乐会、青少年音乐会、母亲节音乐会和走进后台的“Concert-In-Progress”等系列音乐会场场爆满，广受欢迎。为了践行把音乐带给所有人的理念，他于2015年和2019年分别出任新加坡和香港两地各自最大的包容性乐团——紫色交响乐团和“True Colors Symphony”的艺术总监。

郭勇德也是国家艺术理事会文化领航发展奖（2013）和新加坡词曲版权协会卓越贡献奖（2016）得主。2019年，新加坡管理大学设立了“郭勇德文化艺术奖学金”，纪念他对艺术领域的贡献。

Quek Ling Kiong is the first Principal Conductor of the Singapore Chinese Orchestra (SCO) to have been born and bred in Singapore. Widely hailed as the “People’s Conductor”, he has more than 25 years of professional musical experience under his belt. He assumed the role of Principal Conductor in 2023, after a decade as its Resident Conductor.

He began his journey with the SCO in 1997 as its Percussion Principal after graduating from the Shanghai Conservatory of Music. A rising star, Quek went on to earn the Singapore National Arts Council’s (NAC) prestigious Young Artist Award in 2002. As his focus shifted to conducting, he became SCO’s first Conducting Assistant in 2003, before heading to the Zurich University of the Arts where he obtained a diploma in advanced studies in 2008. He took up the baton as the SCO’s Associate Conductor upon returning.

Quek is active in the international music scene, with a robust reputation beyond Singapore’s shores. He has guest-conducted esteemed Chinese orchestras such as the Shanghai Chinese Orchestra, Guangdong Chinese Orchestra, and the Hong Kong Chinese Orchestra. He also conducted symphony orchestras in the Czech Republic during a residency in Europe. Well-versed in the musical cultures of East and West, he counts maestros Tay Teow Kiat, Xia Feiyun, Tsung Yeh, Johannes Schlaefli, and Kirk Trevor among his diverse mentors.

Besides helming one of the world’s leading Chinese orchestras, Quek is also passionate about education. He is the Music Director of the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) and has conducted it since 2004, taking it on tours to the Tainan International Arts Festival, Hsinchu Chinese Music Festival, and other cities. As Principal Guest Conductor of Singapore’s Ding Yi Music Company (2016-2022), he also conceptualised the Ding Yi Chinese Chamber Music Festival and the composition festival Composium.

Quek is known for his bold, charismatic approach to conducting and bringing Chinese orchestral music to the masses through innovative programmes and storytelling. He led the SCO ensemble in sold-out and acclaimed shows such as the Young Children’s Concert, Young People’s Concert, Mother’s Day Concert, and Concert-In-Progress. In line with his desire to bring music to all, he became the Artistic Director of Singapore and Hong Kong’s largest inclusive orchestras – The Purple Symphony and True Colors Symphony – in 2015 and 2019 respectively.

His achievements have garnered him accolades such as the NAC Cultural Fellowship (2013) and the Meritorious Award by the Composers and Authors Society of Singapore (2016). The Quek Ling Kiong Arts and Culture Scholarship was also established at the Singapore Management University in 2019 in honour of his contributions to the arts.

# 齐 豫

演唱

齐豫，台湾女歌手，1980年代最为活跃的歌手之一，因其独特的唱腔和出色的唱功，被誉为「天籁之音」。代表作有〈橄榄树〉、〈梦田〉等歌曲。曾于1998年以专辑《骆驼·飞鸟·鱼》荣获第9届流行音乐金曲奖最佳国语女演唱人奖。近年专注于修习佛法，并投入佛教音乐领域，于2021年荣获第32届传统艺术金曲奖最佳宗教音乐专辑。

Taiwanese singer Chyi Yu is one of the most prolific singers in the 1980s. Her singing has been described as the “Voice of Heaven” both for the uniqueness of her voice and her superb singing skills. Her most well-known songs include *Olive Tree* and *Dream Land*. In 1998, she won the Best Female Mandarin Singer Award at the 9th Golden Melody Awards for her outstanding performance in the album “Camel, Flying Bird, Fish”. In recent years, she became a devoted student of Buddhism and has been dedicating her time to Buddhist music. In 2021, she was awarded the Best Religious Music Album at the 32nd Golden Melody Awards for Traditional Music.



Chyi Yu  
Vocal



## 曲目介绍

### Programme Synopsis

## 《摇篮曲》

### Lullabies

沈文友编曲

Arranged by Sim Boon Yew

此曲由多首世界各地的知名摇篮曲连缀而成。旋律轻柔甜美，音乐平易动人，节奏型则带有摇篮的动荡感。全曲曲调平静、舒缓、优美，充满安宁的气氛，表达了母亲对宝贝未来热诚的祝福。

*Lullabies* is a rearrangement from popular lullabies around the world. With a sweet and melancholic melodic tune, it carries the rocking rhythmic feel that most lullabies embody. The nocturnal and peaceful mood illustrates a mother's heart-warming love and wishes for her child.

沈文友是新加坡知名华乐工作者。前任新加坡华乐团中胡演奏家，兼任团编曲。沈文友编写的各类型华乐作品已超过一百五十首，其中有不少深具本土特色。荣膺2001年新加坡共和国总统颁赐公共服务奖章。

Sim Boon Yew is a well-known Chinese orchestra music practitioner. He shows his love towards the Chinese orchestral music by actively participating and promoting it in community culture events. In 2001, he was conferred the Public Service Award (PBM) by His Excellency, the President of Singapore. Sim is a Zhonghu player and former resident music arranger of Singapore Chinese Orchestra.



## 《丝路粤韵》第五乐章《乡愁》

### Cantonese Rhyme Along the Silk Road, Mvt V: Homeland Nostalgia

赵季平作曲  
Composed by Zhao Jiping

《丝路粤韵》之《乡愁》一章，采用了广东民歌《落水天》、《月光光》和广东音乐《彩云追月》的动机，营造了乡愁的朦胧印象。作品为再现性三部曲结构，音乐主题通过调式色彩的不断变化引深主题内涵；中段略带童趣的小快板音乐主题是在不断变化的调性中，使音乐形象逐步丰满起来。

*Homeland Nostalgia* is one of the movements from the large-scale symphonic suite *Cantonese Rhyme Along The Silk Road*. It combines the Guangdong folk songs *Lok Sui Tian* and *Yue Guang Guang*, and Guangdong music *Beautiful Clouds Chasing the Moon* to create an impressionistic evocation of a longing for home. The movement is written in a three-part recapitulation, with the theme in constantly varying mode as a deep exploration into its meaning. The child-like allegretto theme of the middle section amongst the tonal variations provides balance and enriches the whole movement.

赵季平，中国音乐家协会名誉主席，陕西省文联主席、西安音乐学院院长和中国电影音乐学会会长，是著名电影、电视作曲家。代表作品有管子与乐队协奏曲《丝绸之路幻想组曲》、大提琴协奏曲《庄周梦》、《和平颂》第二交响乐、民族管弦乐《古槐寻根》；电影、电视剧音乐《黄土地》、《大红灯笼高高挂》、《水浒传》、《孔子》和《乔家大院》等。两度获得中国电影“金鸡奖”最佳音乐奖，法国南特国际电影节最佳音乐奖，四度获得中国电视“金鹰奖”最佳音乐奖，中国金唱片“艺术成就奖”，“二十世纪华人经典作品”奖等。他在音乐创作领域独树一帜，被誉为中国乐坛最具中国作风，中华气质和民族文化精神的作曲家。

**Zhao Jiping** is the honorary president of the Chinese Musicians Association, president of Shaanxi Association of Literature and Art, president of the Xi'an Music Conservatory and president of Chinese Academy of Movie and Music. He is a famous composer for films and televisions whose representative works include Concerto for Guanzi and Orchestra – *Silkroad Fantasy Suite*, cello concerto *Zhuang Zhou's Dream*, *Ode of Peace* and *In Search of the Roots of the Ancient Pagoda Tree*, compositions for film and TV *Yellow Earth*, *Raise the Red Lantern*, *The Water Margins*, *Confucius* and *Courtyard of Family Qiao*. He has won Golden Rooster Awards (Chinese movie Award) for The Best Music Award twice, the France Nantes International Movie Festival for the Best Music Award, Best Music Award at the Golden Eagle Awards (Chinese TV Series Award) for four times, Chinese Gold Record for Artistic Achievement Award and Twenty-Century Chinese Classic Award. Zhao Jiping develops a school of his own in the field of music creation. He is known in China as the composer with Chinese style, national traditional quality and ethos.



## 《梅花操》

### The Plum Blossom Story

南音、罗伟伦编曲

Nanyin, Arranged by Law Wai Lun

《梅花操》与《四时景》、《八骏马》、《归巢》誉为四大南音名谱。该曲以古朴简练而又象征性的音乐语汇描写了梅花迎风斗雪而傲然盛开的各种形态，是一首高品味，高格调的古代标题性器乐曲。

*The Plum Blossom Story*, together with *Four Seasons*, *Eight Stallions* and *Return to the Nest*, are collectively known as the four famous nanyin pieces. This is an elegant and signature piece of ancient music that uses simple yet concise musical vocabulary to portray the firm yet indomitable plum blossoms flourishing proudly in adversity.

罗伟伦出生中国上海，毕业于中央音乐学院。1956年考入中央音乐学院附中，学习钢琴与音乐理论；因着成绩优异，提前在附中的最后一年开始大学作曲系的主修课程，师从苏夏；1962年直升大学作曲系，师从中国著名作曲家杜鸣心。2017年，罗伟伦荣获新加坡文化界最高荣誉——新加坡文化奖。他曾两度出任新加坡华乐团驻团作曲家。

Law Wai Lun was born in Shanghai, China, and graduated from the Central Conservatory of Music. He was accepted into the Affiliated High School of Central Conservatory of Music in 1956 where he studied piano and music theory. Due to his stellar performance, he was allowed to take college-level composing classes under Professor Su Xia in his final year in high school. Law was admitted directly into the university's Department of Music Composition in 1962 where he studied under renowned Chinese composer Du Mingxin. In 2017, he was conferred the Cultural Medallion, which is the most prestigious award an artist can receive in Singapore. Law was appointed as the Composer-in-Residence of the Singapore Chinese Orchestra in 2012 and 2018.

## 《天上的星星》李泰祥金曲联奏

### Stars in the Sky – Medley of Li Tai-Hsiang's Iconic Works

李泰祥作曲、罗伟伦编曲

Composed by Li Tai-Hsiang, Arranged by Law Wai Lun

李泰祥金曲联奏，以五首家喻户晓，承载了一代人青春记忆的歌曲组成：《答案》、《走在雨中》、《一条日光大道》、《橄榄树》、和《告别》。乐曲以《答案》歌词中天上的星星，表达对巨星的怀念；并以《告别》向伟大的作曲家致敬。

The Li Tai-Hsiang medley comprises of 5 well-known songs that promise to evoke memories of youth among the audience that grew up listening to Li's songs. Specifically, the songs are *Answer*, *Walking in the Rain*, *Sunshine Avenue*, *Olive Tree*, and *Farewell*. The medley's title, *Stars in the Sky*, draws from the lyrics of *Answer*. While the imagery of stars honours the late superstar, the inclusion of the song *Farewell* pays tribute to the great composer.

李泰祥 (1941-2014)，出生于台湾马兰部落的阿美族音乐家。他一生致力于古典音乐通俗化、流行音乐现代化的工作，不仅作品数量庞大，而且作品横跨古典乐、现代乐、实验电子、流行歌曲、电影配乐、剧场配乐等等，跨度之大，堪称作曲界的奇才。

Li Tai-Hsiang (1941-2014) was a Taiwanese Amis musician born in the Falangaw tribe of the Amis people. All his life, Li Tai-hsiang was dedicated to the popularisation of classical music and the modernisation of pop music. His oeuvre is not only prolific but also diverse, spanning genres such as classical music, contemporary music, experimental electronic music, pop music, film soundtracks, theatre music, etc. His mastery of various types of music is a testament to his unique talent in music composition.



## 《船歌》

### The Song of the Boat

罗大佑作词作曲、冯国峻配器  
Lyrics and Music by Lo Ta-yu, Orchestration by Phang Kok Jun

罗大佑的《船歌》通过响亮的旋律和固定音型，以音符绘图，描绘船只漂浮于宁静的水上，在微风中航行，四周环山，山峦起伏，一片诗情画意。伴奏发想来自拉威尔的《波丽露》，不同声部逐一登场，一步步将乐曲推向高潮。旋律展开过程中，乐队和歌者一唱一和，仿佛船夫随着一致的划桨动作互相回应，声音此起彼伏。

《船歌》 by Lo Ta-yu literally means “Boat Song”. The resounding melody and ostinato rhythm paints a musical picture of boats on tranquil waters, cruising in a light breeze, surrounded by undulating mountains. The accompaniment is orchestrated à la Ravel’s *Bolero*, with the instruments coming in bit by bit to lead the song to a climax, during which the orchestra performs a call and answer with the vocalist like how boatmen echo one another as they row along in synchronisation.

## 《女人花》

### Flower of the Woman

李安修作词、陈耀川作曲、冯国峻配器  
Lyrics by Preston Lee, Music by Chan Yiu-Chuen,  
Orchestration by Phang Kok Jun

梅艳芳的这首经典名曲经过重新诠释，被赋予现代性，也融入乐团的丰富音域。此次诠释根据歌手齐豫在中国著名的歌唱节目《我是歌手》中的演出而改编，让华乐团和歌者相辅相成，一同高歌。曲目一开场，弹拨乐就扮演钢琴伴奏的角色，为歌者的半即兴演唱提供优美的合奏。同时，弦乐营造了温馨的气氛，搭配深入人心的歌词，细致地描述了一位女性的爱情、期盼、梦想。

This well-known song of Anita Mui’s is reinterpreted with a modern sound and orchestral texture. Based on vocalist Qi Yu’s performance in the popular Chinese programme, *Singer*, this rendition features an allows the Chinese orchestra to flourish alongside with the vocalist. The opening features the plucked-strings acting like a piano accompaniment to semi-improvisatory vocals, while strings create a layer of warmth that provide a background to the soulful lyrics about a woman’s love, hopes and dreams.

冯国峻以多面的作曲家而著称，其音乐已超越了音乐厅，作品还包括戏剧、电影和其他形式的媒体。他在本地和国际上屡获殊荣，深受多种音乐风格的影响，被誉为“将中、西和流行轻松融为一体并且效果优异”的作曲家。

Known to be a multifaceted composer, **Phang Kok Jun’s** music transcends the concert halls, with a repertoire that also includes theatre, film, and other forms of media. An award-winning composer both locally and internationally, Kok Jun is influenced by a wide variety of musical styles, and has been described as a composer who “comfortably melds Chinese, Western and popular idioms to excellent effect”.

## 《橄榄树》 The Olive Tree

三毛作词、李泰祥作曲、王瑾瑜配器  
Lyrics by Echo Chen, Music by Li Tai-hsiang,  
Orchestration by Ong Jiin Joo

《橄榄树》是齐豫演唱的一首歌曲，由李泰祥作曲，三毛作词，收录在齐豫1979年7月9日发行的同名专辑《橄榄树》中。这首歌曲是齐豫的代表作品之一。

*The Olive Tree* was released in July 1979 on an album of the same name, and remains one of Chyi Yu's representative works and a timeless folk classic. The song was composed by Li Tai-Hsiang with lyrics written by acclaimed Taiwanese writer and traveller San Mao (Echo Chen). Li's vision to popularize the classic folk genre can be seen through his masterful combination of traditional instrumentation with Chyi's gentle and limpid vocals.

王瑾瑜，现代东南亚多产交响乐队编曲家之一，最常听到他为亚洲流行歌曲所做的交响式编辑。除了童年的钢琴课，王瑾瑜的音乐创作和编曲技能是完全自学上手。他最早期作品有当时马来西亚首屈一指的音乐团体，八打灵青少年管乐团，委托并发表在日本的国际青年艺术节。瑾瑜经常为各种不同的乐器组编曲，无论是小型婚礼演出，节日音乐营，或大规模制作，他都有办法排出大众喜爱的音乐。瑾瑜毕业于卡内基梅隆大学，获计算机科学与经济学的学士学位，并在斯坦福大学修获计算机科学硕士学位。

Ong Jiin Joo is a prolific symphonic arranger known for his editing of Asian pop songs. He's a self-taught composer and arranger, and his works have been commissioned by various organizations, including the Petaling Jaya Youth Wind Orchestra and the Singapore Philharmonic Wind Orchestra. He often arranges music for different instrument groups, from small wedding performances to large-scale productions, and has a knack for producing music that appeals to the masses. Jiin Joo graduated from Carnegie Mellon University and received a master's degree in computer science from Stanford University. He regularly performs with various orchestras and wind ensembles in Malaysia and Singapore.

## 《回忆》 Memory

特雷弗·努恩根据托马斯·斯特恩斯·艾略特的诗歌作词、  
安德鲁·劳埃德·韦伯作曲、王瑾瑜配器  
Lyrics by Trevor Nunn based on poems by T. S. Eliot  
Music by Andrew Lloyd Webber, Orchestration by Ong Jiin Joo

《回忆》是音乐剧《猫》中的一首插曲。由安德鲁·劳埃德·韦伯谱曲，歌词由特雷弗·努恩根据托马斯·斯特恩斯·艾略特的一首诗改编而来，最初由伊莲·佩姬演唱于1981年。1982年，该曲获得伊弗尔诺维罗奖“词曲最佳歌曲”奖。《猫》1982年10月7日在纽约百老汇的冬园剧院首演，成为百老汇最大的音乐剧。

*Memory* is a show tune composed by Andrew Lloyd Webber, with lyrics by Trevor Nunn based on poems by T. S. Eliot. It was written for the 1982 musical *Cats* and sung by the character Grizabella as a melancholic remembrance of her glamorous past and as a plea for acceptance. *Cats* opened on Broadway on 7 October 1982 at the Winter Garden Theatre. *Memory* is the climax of the musical and by far its best-known song, having achieved mainstream success outside of the musical.

王瑾瑜简介请看第12页

Ong Jiin Joo biography please refer to page 12

## 《母亲我爱你》 Mother, My Love to You

林保勇、王梦麟作词、王梦麟作曲、冯国峻配器  
Lyrics by Lin Bao-Yong, Wang Mon Ling,  
Music by Wang Mon Ling, Orchestration by Phang Kok Jun

《母亲！我爱你》这首歌顾名思义，让歌手通过歌曲向母亲传达爱意。歌词描述的故事十分感人，讲述一位母亲为子女编织毛衣，由夏入冬，从不停歇。虽然布满皱纹的双手早已疲惫，但母亲仍微笑着，把对子女的爱都融入毛衣的一针一线里。曲子善用长短不均的片段，在旋律中创造流动感，而这流动感为听众营造时光流逝的感觉，让听众感受到母亲日复一日的辛劳付出。

“母亲！我爱你” translates as “I love you, mum!”, and as the title suggests, it is a song that allows the singer to express love to his/her mother. The lyrics tell the heartfelt story of how a mother is knits a sweater all through winter till summer, always with a smile on her face as she pours her love through her tired and wrinkled hands. The song uses uneven phrases to allow the melody to flow, giving listeners a sense of time passing while the mother is hard at work.

冯国峻简介请看第11页

Phang Kok Jun biography please refer to page 11

# 音乐会一览

## Concert Calendar

日期/时间 Date/Time	音乐会 Concert
新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	
17 & 18.05.2024 星期五 Fri 10.30am 星期六 Sat 11am	儿童音乐会2024 Young Children's Concert 2024
31.05.2024 星期五 Fri 7.30pm	室内乐系列: 弹拨乐之夜 Chamber Charms: Night of Plucked-Strings
06.07.2024 星期六 Sat 7.30pm	乐融狮城 - 凯旋篇 CONFLUENCE: SCO China Concert Tour 2024 Homecoming Concert
滨海艺术中心音乐厅 Esplanade Concert Hall	
08.06.2024 星期六 Sat 3pm & 7.30pm	遇·见: 梁文福作品音乐会 Encounter: Liang Wern Fook's Composition Showcase

售罄  
SOLD OUT

- 家庭系列 FAMILY CONCERTS
- 室内乐系列 CHAMBER CHARMS
- 闭幕音乐会 GALA

## 教育与扩展音乐会 Educational & Outreach Concerts

日期/时间 Date/Time	音乐会 Concert	地点 Venue
25.05.2024 星期六 Sat 5pm & 7.30pm	社区音乐会 Community Series	怡丰城, 户外剧场 (3楼) VivoCity Level 3 Amphitheatre
29.06.2024 星期六 Sat 6pm	绿荫乐鸣 Music Oasis	邵氏基金交响乐台, 新加坡植物园 Shaw Foundation Symphony Stage, Singapore Botanic Gardens

## 新加坡国家青年华乐团音乐会 SNYCO Concerts

日期/时间 Date/Time	音乐会 Concert
新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	
02.06.2024 星期天 Sun 5pm	聚 2.0 Reunion 2.0
27.07.2024 星期六 Sat 7.30pm	承 II Legacy II



乐季24-25敬请期待

Season 24-25 Save the Concert Dates

30 AUGUST

6 & 7 SEPTEMBER

23 NOVEMBER

2 NOVEMBER

12 OCTOBER 17 AUGUST

20 JULY

17 & 18 JANUARY

14 FEBRUARY

26 APRIL 7 FEBRUARY

23 & 24 MAY

1 MARCH

7 JUNE

28 MARCH



新加坡  
华乐  
比赛  
SINGAPORE  
CHINESE MUSIC  
COMPETITION  
2024

LET YOUR MUSICAL TALENTS BLOSSOM AT  
SINGAPORE CHINESE MUSIC COMPETITION 2024!

两年一度的新加坡华乐比赛重磅回归！  
点燃梦想，展现才华！



REGISTRATION DATES

报名日期

23.04.2024

15.07.2024



COMPETITION DATES

比赛日期

26.11.2024

14.12.2024

OPPORTUNITY TO PERFORM CENTRE-STAGE  
WITH SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA.

让梦想插上翅膀，与新加坡华乐团  
翱翔舞台之上！

SCMC.SCO.COM.SG



SUPPORTED BY



PARTNERS



# 乐友

## Friends of SCO

成为新加坡华乐团的乐友，您可享受有专属福利，包括优先订票、领取新加坡华乐团音乐会免费门票，享有优惠折扣等。您也将受邀参加乐友专属的活动！

即刻成为乐友的大家庭！以DBS/POSB卡或 DBS PayLah! 支付，新注册的乐友将享有**15%**的限时折扣（至5月31日）！

Friends of SCO, Singapore Chinese Orchestra's membership programme, gives orchestral music lovers exclusive privileges such as priority booking, complimentary tickets to SCO concerts, discounts and more. You will also be invited to our SCO events!

Be a Friend of Singapore Chinese Orchestra now! **15% off** membership with DBS/POSB Cards and DBS PayLah! Valid till 31 May 2024

### 特别福利，独家优惠

您将受邀参与乐季里乐友专属的各项活动、各大媒体发布活动、仅限会员的春节庆祝活动，并有机会与客座指挥、独奏家和乐团的演奏员近距离交流。乐友也享有优先购票，在对外开放售票前预订最佳座位，并享有特惠折扣。

### 艺术交流，以乐会友

通过新加坡华乐团各项活动，结识志同道合、热爱华乐的朋友。

### 支持乐团，点燃社会

您的支持与加入是新加坡华乐团的动力，不仅帮助我们成为别具一格的华乐团，同时也支持我们实现“人民的乐团”的宗旨，将华乐带入人群，走入市区，让优雅华乐，举世共赏。

### Inspiring Insights

Friends of SCO enjoy access to an exclusive series of activities throughout the season. Get the chance to meet SCO musicians at media events and the annual members-only Chinese New Year celebration.

### Exclusive Benefits

Members have first access to the best seats. Be the first to book for our concert season with priority booking when a new season is announced.

### Musical Connections

Be part of a community of fellow music-lovers and meet like-minded people at SCO events.

### Support the Singapore Chinese Orchestra

Your membership supports our concerts with world-famous maestros and virtuosos, our impactful learning and community showcases that inspire people of all ages through the wonder of music.

#### 金乐友一年会费 S\$200

(S\$218 包括消费税)

金乐友福利 (总值超过\$360) :

- 优先购买新月季的音乐会门票享有50%折扣 (限Category 1、Category 2票价) \*
- 25% 例常音乐会门票折扣
- 4张音乐会Category 2 的门票 (参加会员时) \*
- 2张音乐会Category 2 的门票 (生日月份) \*
- 通过电邮与邮件获得新加坡华乐团的音乐会的讯息
- 于纪伊国屋书店享有10%折扣 (附带条件)

#### Gold Friends of SCO Membership

(1 Year) S\$200 (S\$218 with GST)

One-year Membership Benefits (worth more than S\$360) include:

- 50% off concert tickets Category 1 and Category 2 tickets (during season launch period) \*
- 25% off concerts tickets (year-round)
- 4 complimentary Category 2 tickets (upon sign up) \*
- 2 complimentary Category 2 tickets (birthday month) \*
- Invitation to Friends of SCO events
- SCO monthly e-newsletter of our upcoming concert information
- 10% off retail prices at Kinokuniya Singapore bookstores (Terms & Conditions apply)

#### 银乐友一年会费 S\$80

(S\$87.20 包括消费税)

银乐友福利 (总值超过S\$240) :

- 优先购买新乐季的音乐会门票享有50%折扣 (限Category 1、Category 2票价) \*
- 15% 例常音乐会门票折扣
- 2张音乐会Category 2 的门票 (参加会员时) \*
- 2张音乐会Category 2 的门票 (生日月份) \*
- 受邀出席乐友聚会和各项活动
- 通过电邮与邮件获得新加坡华乐团的音乐会的讯息
- 于纪伊国屋书店享有10%折扣 (附带条件)

#### Silver Friends of SCO Membership

(1 Year) S\$80 (S\$87.20 with GST)

One-year Membership Benefits (worth more than S\$240) include:

- 50% off concert tickets for Category 1 and Category 2 tickets (during season launch period) \*
- 15% off concerts tickets (year-round)
- 2 complimentary Category 2 tickets (upon sign up) \*
- 2 complimentary Category 2 tickets (birthday month) \*
- Invitation to Friends of SCO events
- SCO monthly e-newsletter of our upcoming concert information
- 10% off retail prices at Kinokuniya Singapore bookstores (Terms & Conditions apply)

\*仅限于新加坡华乐团音乐厅举办的新加坡华乐团音乐会

\* Applicable to SCO regular concerts held at SCO Concert Hall only



# 2024 / SNYCO AUDITION 2025 新加坡国家青年华乐团招考

**Application Period 报名时段**

10/3/2024 – 8/7/2024

**Audition Period 招考时段**

August 2024

**Audition Venue 招考地点**

Singapore Conference Hall

新加坡大会堂

Find out more here!



Scan to find out more about the  
Singapore National Youth Chinese Orchestra  
欲知更多详情:

[snyco.com.sg](https://snyco.com.sg)

# 乐捐

## Support SCO

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。除了政府的资助，我们仍需要商业机构及善心人士支持我们达成使命，让优雅华乐举世共赏。您的慷慨捐助将帮助我们提升我们的节目质量和策划更精彩的节目。新加坡华乐团会是公益机构，所有捐款均可享有2.5倍的税务回扣。请参考以下的捐款方式：

We pride ourselves as Singapore's only professional national Chinese Orchestra. Besides partial funding from our government, we truly need the support from generous corporate and individual donors like you to help us continue on with our endeavours. Every contribution will help SCO fulfil our vision to inspire Singapore and the World with our music and to create better programmes for all to enjoy. SCO is an approved Institution of a Public Character (IPC). All donations are eligible for a 2.5 times tax deduction. Please refer to the various donation methods below:

您可通过 **GIVING.SG**  
进行网上捐款  
**SCO GIVING.SG**

[www.giving.sg/singapore-chinese-orchestra](http://www.giving.sg/singapore-chinese-orchestra)

**PayNow / 银行转**  
**PayNow/ Bank Transfer**

\* 备注 Note:  
若您想通过PayNow捐款并享有税务回扣,请在汇款后的3个工作日内,把机构/个人资料(如电邮、手机号码)发给我们业务拓展部的同事。  
Please send us your organisation/ personal details within 3 working days after making your donation if you need a tax-deductible receipt to be issued to you.

UEN: 199603271D  
Account Name: Singapore Chinese Orchestra Company Limited  
Bank: Overseas Chinese Banking Corporation Ltd  
Branch Address: Main Branch  
Bank No: 7339  
Branch No: 501  
Account number: 501-347116-001



**支票捐款**  
**By Cheque**

\* 备注 Note:  
请将机构/个人资料(如电邮、手机号码)连同支票邮到新加坡大会堂,以享有税务回扣。  
Please send your organisation/personal details with the cheque if you need a tax-deductible receipt to be issued to you.

请将划线支票支付给“Singapore Chinese Orchestra”，寄至  
Please make cheque(s) payable to “Singapore Chinese Orchestra” and mail it to:  
**7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810**

You may refer to the following link for the details required.  
[www.sco.com.sg/en/support-us/sponsorship-donation](http://www.sco.com.sg/en/support-us/sponsorship-donation)

根据新加坡金融管理局宣布，企业支票将在2025年底前全面淘汰。我们鼓励您通过线上支付的方式进行捐款，感谢您的理解与支持。

With the announcement from MAS for cheque payments to be phased out by end 2025 and beyond, we would like to encourage you to consider making your donation via the various online payment methods as stated.

欲知更多详情，请联络业务拓展部：  
For any further enquiries, feel free to contact:

林芬妮 / 邓秀玮 Ms Lim Fen Ni / Ms Deng Xiuwei  
Tel: 6557 4045 / 6557 4010 • Fax: 6557 2756  
Email: fnlim@sco.com.sg / dengxw@sco.com.sg

音乐会节目册将列出所有捐赠100元及以上的善心人士。若您希望匿名捐款，请通知我们。  
Donations (\$100 & above) will be acknowledged in the house programme. Please inform us if you wish to remain anonymous.

# 乐捐者名单

## Donors List

(January 2023 – March 2024)

### **S\$1,000,000 and above**

---

Temasek Foundation

### **S\$100,000 and above**

---

Mr Wu Hsioh Kwang

### **S\$80,000 and above**

---

Mrs Goh-Tan Choo Leng

### **S\$50,000 and above**

---

Lee Foundation

Mr Li Jinzhao

### **S\$30,000 and above**

---

Chan Kok Hua • 曾国和 秋斋

Daiya Engineering & Construction Pte Ltd

Tan Chin Tuan Foundation

Mr Patrick Lee Kwok Tie

Mdm Zheng Haitang

### **S\$20,000 and above**

---

Asia Industrial Development (Pte) Ltd

Bengawan Solo Pte Ltd

Cosco Shipping International  
(Singapore) Co. Ltd

Far East Organization

Hi-P International Pte Ltd

Kwan Im Thong Hood Cho Temple

Poh Tiong Choon Logistics Ltd

OUE Foundation

Resorts World at Sentosa Pte Ltd

Trailblazer-LHL Fund

Woodlands Memorial

Mr Lu Yongqiang & Ms Liang Qing

Mr Ng Siew Quan

Mr Teo Kiang Ang

### **S\$10,000 and above**

---

Bank of China, Singapore

BinjaiTree

### **S\$10,000 and above**

---

Gallery NaWei Pte Ltd

Haidilao Hotpot

Hong Leong Foundation

Hong Leong Holdings Ltd

Imperial Treasure Restaurant Group Pte Ltd

Industrial and Commercial Bank of China,  
Singapore Branch

Keppel Care Foundation

Leung Yun Chee and Sons Realty Pte Ltd

Meiban Group Pte Ltd

Millenia Private Limited

Mukim Investment Pte Ltd

PetroChina International (S) Pte Ltd

PSA International Pte Ltd

Scanteak

Serial System Ltd

The Ngee Ann Kongsi

Union Energy Corporation Pte Ltd

V3 Brands Pte Ltd

YTC Hotels Ltd

Mr Du Jun

Mr Ke Hongjing

Mr Lee Woon Shiu

Mr Lei Ke & Mdm Peng Xialin

Dr Rosslyn Leong Sou Fong

Ms Lin Yumin

Mr Liu Qi  
(Wellfield Investment Holding Pte Ltd)

Ms Vickie Lu

Mdm Lu Weiqing

Mr Oei Hong Leong

Mr Tan Hsiao Wei

Mr Tan Wan Chye

Mr Daniel Teo Tong How

Mr Zhong Sheng Jian

### **S\$5,000 and above**

---

Lulu Furniture (Singapore)

Tanoto Foundation

### **S\$5,000 and above**

---

Mr Robin Hu Yee Cheng  
Mr Seng Chee Kian Jackson

### **S\$4,000 and above**

---

Kosin Structure Pte Ltd  
Robert Khan & Co Pte Ltd  
Ms Florence Chek

### **S\$3,000 and above**

---

Huilin Trading  
Nam Ho Travel Service (S) Pte Ltd  
The Late Mdm Lim Siew Chuan

### **S\$2,000 and above**

---

Allen & Gledhill LLP  
Atech Integration Engineering  
Nikko Asset Management Asia Limited  
Ms Dawn Chia  
Ms Dai Yarong  
Dr Maria Helena Dieleman  
Mr Lim Eng Chuan

### **S\$1,000 and above**

---

Char Yong (Dabu) Association  
New Central Pte Ltd  
Pek Sin Choon Pte Ltd  
Ms Chek Heng Bee  
Mr Lim Wei Sen Lance  
Mr Tay Woon Teck  
Mdm Xiao Li  
Mr Yang Ji Wei

### **S\$500 and above**

---

Anne and Roy Dyster  
Mr Cheng Xiaohui  
Ms Goh Eng Cher  
Mr Ho Koon Jeong Derek  
Mr Shen Zhou  
Dr Tan Yuh Huann

### **S\$300 and above**

---

Mr David Liew Tze Wei  
Ms Qu Yingli

### **S\$200 and above**

---

Ms Ng Keck Sim  
Mr Ow Song Sim Dennys  
Ms Quek Mei Ling  
Ms Wendy Soo Fei Jien  
Ms Tan Bee Yong  
Mr Tan Cheow Min  
Mr Wang Chenwei  
Dr Victoria Wong Hwei May

### **S\$100 and above**

---

Mr Ho Shen Yuan  
Mr Kwek Shi Chin  
Mr Lau Kok Peng Eric  
Dr Lee Hui Mien  
Ms Luo Ya Hui  
Mr Ong Kian Boon  
Ms Goh Puay See  
Mr Tan Joo Hock  
Miss Rosemary Tan  
Mr Wang Liang, Vincent  
Ms Zhang Wanying

### **Sponsorships-in-kind**

---

上海民族乐器一厂  
Createurs Productions Pte Ltd  
DWHQ Branding Agency  
Huilin Trading  
Rolton Productions  
TPP Pte Ltd  
Yamaha Music (Asia) Private Limited

# 乐团 Orchestra

## 首席指挥 Principal Conductor

郭勇德 Quek Ling Kiong

## 副指挥 Associate Conductor

倪恩辉 Moses Gay En Hui

## 荣誉指挥 Conductor Emeritus

葉聰 Tsung Yeh

## 驻团作曲家 Composer-in-Residence

王辰威 Wang Chenwei

## 高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席/拉弦声部长)  
Li Baoshun (Concertmaster/ Strings  
Section Leader)  
周若瑜 (高胡副首席)  
Zhou Ruoyu (Gaohu Associate Principal)  
胡仲钦 Hu Chung-Chin  
李媛 Li Yuan  
刘智乐 Liu Zhiyue  
余伶 She Ling  
许文静 Xu Wenjing  
赵莉 Zhao Li

## 二胡 Erhu

赵剑华 (二胡 I 首席)  
Zhao Jianhua (Erhu I Principal)  
朱霖 (二胡 II 首席)  
Zhu Lin (Erhu II Principal)  
林傅强 (二胡 I 副首席)  
Ling Hock Siang (Erhu I Associate Principal)  
李玉龙 (二胡 II 副首席)  
Li Yulong (Erhu II Associate Principal)  
翁凤玫 Ann Hong Mui  
陈淑华 Chen Shu Hua  
郑重贤 Cheng Chung Hsien  
谢宜洁 Hsieh I-Chieh  
秦子婧 Qin Zijing  
沈芹 Shen Qin  
石礼晶 Siok Li Chin, Deborah  
谭曼曼 Tan Manman\*  
陶凯莉 Tao Kaili  
闫妍 Yan Yan  
张彬 Zhang Bin

## 中胡 Zhonghu

林杲 (首席)  
Lin Gao (Principal)  
吴可菲 (副首席)  
Wu Kefei (Associate Principal)  
谢宛桦 Chia Wan Hua  
吴泽源 Goh Cher Yen  
吴福俊 Goh Hock Jun, Shunta  
梁永顺 Neo Yong Soon, Wilson  
王怡人 Wang Yi-Jen  
王勤凯 Wong Qin Kai

## 大提琴 Cello

徐忠 (首席)  
Xu Zhong (Principal)  
汤佳 (副首席)  
Tang Jia (Associate Principal)  
陈盈光 Chen Ying Guang, Helen  
黄亭语 Huang Ting-Yu  
姬辉明 Ji Huiming  
潘语录 Poh Yee Luh  
沈廉傑 Sim Lian Kiat, Eddie  
徐雪娜 Xu Xuena

## 低音提琴 Double Bass

张浩 (首席)  
Zhang Hao (Principal)  
李翊彰 Lee Khiang  
瞿峰 Qu Feng  
王璐瑶 Wang Luyao

## 扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席)  
Qu Jianqing (Principal)  
马欢 Ma Huan

## 琵琶 Pipa

俞嘉 (首席)  
Yu Jia (Principal)  
陈雨臻 Tan Joon Chin  
王思元 Wang Siyuan  
张银 Zhang Yin

## 柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam  
张丽 Zhang Li



### 中阮 Zhongruan

郑芝庭 Cheng Tzu-Ting  
冯翠珊 Foong Chui San  
许民慧 Koh Min Hui  
梁名慧 Liang Ming-Huei  
饶思铭 Ngeow Si Ming, Jonathan

### 三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 (弹拨声部长/三弦首席)  
Huang Guifang (Plucked Strings Section  
Leader/ Sanxian Principal)

### 大阮 Daruan

曾靖文 Chan Jing Wen, Kenny  
景颇 Jing Po

### 竖琴 Harp

梁帼婷 Liang Guoting, Fontane

### 古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 (古筝副首席)  
Xu Hui (Guzheng Associate Principal)

### 曲笛 Qudi

尹志阳 (吹打声部长/笛子首席)  
Yin Zhiyang (Winds & Percussion  
Section Leader/ Dizi Principal)  
李浚诚 Lee Jun Cheng

### 梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo  
黄焯轩 Ng Wei Xuan

### 大笛/新笛 Dadi/Xindi

彭天祥 Phang Thean Siong  
曾志 Zeng Zhi

### 高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席)  
Guo Changsuo (Sheng Principal)  
王奕鸿 Ong Yi Horng

### 中音笙 Zhongyin Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan, Kevin  
杨心瑜 Yang Sin-Yu

### 低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

### 高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐/管首席)  
Jin Shiyi (Suona / Guan Principal)  
常乐 (副首席)  
Chang Le (Associate Principal)

### 中音唢呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee  
孟杰 Meng Jie

### 次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

### 低音唢呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

### 管 Guan

张硕 Zhang Shuo

### 打击乐 Percussion

巫崇玮 (首席)  
Boo Chong Wei, Benjamin (Principal)  
陈乐泉 (副首席)  
Tan Loke Chuah (Associate Principal)  
许文俊 Koh Wen Jun, Derek  
伍庆成 Ngoh Kheng Seng  
沈国钦 Shen Guoqin  
张腾达 Teo Teng Tat  
伍向阳 Wu Xiangyang

\* 没参与演出 Not in Concert

所有演奏员 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。

All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

截至节目册上载时, 资料均为准确。

All information are correct at the time of publishing.

# 管理层与行政部

## Management and Administration Team

### 管理层

#### Management

**行政总监 Executive Director**  
何偉山 Ho Wee San, Terence

**助理行政总监 (节目与制作)**  
**Assistant Executive Director**  
**(Programmes & Production)**  
陈雯音 Chin Woon Ying

**助理行政总监 (企业管理)**  
**Assistant Executive Director**  
**(Corporate Services)**  
张美兰 Teo Bee Lan

**主管 (财务与会计)**  
**Head (Finance & Accounts Management)**  
谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn

**主管 (业务拓展)**  
**Head (Development & Partnership)**  
林芬妮 Lim Fen Ni

**主管 (艺术行政)**  
**Head (Artistic Administration)**  
罗美云 Loh Mee Joon

**主管 (音乐会制作)**  
**Head (Concert Production)**  
Mikami Naoko Su

**主管 (会场管理)**  
**Head (Facilities)**  
陈国祥 Tan Kok Siang, Collin

**主管 (行销传播)**  
**Head (Marketing Communications)**  
张念端 Teo Nien Tuan, June

### 艺术行政

#### Artistic Administration

**经理 Manager**  
林敏仪 Lum Mun Ee

**助理经理 Assistant Manager**  
施信晞 Shi Beixi

**谱务 Orchestra Librarian**  
李乐轩 Lee Le Xuan, Sherman  
沈玮玲 Sim Wei Ling, Avilyn

### 艺术策划

#### Artistic Planning

**经理 Manager**  
张淑蓉 Teo Shu Rong

**助理经理 Assistant Manager**  
康殷銓 Kng Eng Chuan

**高级执行员 Senior Executive**  
黄瑞浚 Ng Rui Jun

### 音乐会制作

#### Concert Production

**舞台监督 Stage Manager**  
李晋丞 Lee Chun Seng

**高级执行员 Senior Executive**  
李光杰 Lee Kwang Kiat

**音响协调员 Sound Coordinator**  
梁智成 Leong Zhi Cheng, Samuel

**高级技师 Senior Technician**  
Ahmad Hafriz Bin Berkath

**技师 Technician**  
梁斯宁 Leong Celine

**高级舞台助理 Senior Production Crew**  
李龙辉 Lee Leng Hwee  
陈泓佑 Tan Hong You, Benson

**舞台助理 Production Crew**  
俞祥兴 Joo Siang Heng

## 业务拓展

### Development & Partnership

高级执行员 **Senior Executive**  
邓秀玮 Deng Xiuwei

## 财务与会计管理

### Finance & Accounts Management

助理经理 **Assistant Manager**  
刘韦利 Liew Wei Lee  
黄秀玲 Wong Siew Ling

执行员 **Executive**  
陈秀霞 Tan Siew Har

执行员 (采购) **Executive (Procurement)**  
黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen  
白云妮 Peck Yin Ni, Jessica

## 人力资源与行政

### Human Resource & Administration

经理 (人力资源)  
**Manager (Human Resource)**  
彭勤炜 Pang Qin Wei

助理经理 (乐团事务)  
**Assistant Manager (Orchestra Affairs)**  
林宛颖 Lim Wan Ying

助理经理 (行政)  
**Assistant Manager (Administration)**  
陈琍敏 Tan Li Min, Michelle

执行员 (人力资源)  
**Executive (Human Resource)**  
林翠华 Lim Chui Hua, Julie

## 行销传播

### Marketing Communications

助理经理 **Assistant Manager**  
罗丽燕 Law Li Yan, Rowene

高级执行员 **Senior Executive**  
林嘉敏 Jermaine Lim  
马雅欣 Ma Yaxin  
陈蕙君 Tan Yuh Jiun

高级助理 **Senior Assistant**  
周冠娣 Chow Koon Thai

## 新加坡国家青年华乐团

### Singapore National Youth Chinese Orchestra

经理 **Manager**  
林思敏 Lim Simin, Joanna

助理经理 **Assistant Manager**  
李保辉 Lee Poh Hui, Clement

## 产业管理

### Venue Management

助理经理 **Assistant Manager**  
林家进 Lim Jia Jin, Eugene

高级建筑维修员 **Senior Building Specialist**  
杨汉强 Yeo Han Kiang

## 会场行销

### Venue Marketing

高级执行员 **Senior Executive**  
詹佳君 Chang Jia Jun, Iris  
黄孜蓬 Ng Zi Peng, Lloyd

鸣谢

ACKNOWLEDGEMENTS

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

SUPPORTED BY



OFFICIAL AIRLINE



OFFICIAL HOTEL



OFFICIAL PAYMENT PARTNER



OFFICIAL RADIO STATION



新加坡华乐团有限公司  
Singapore Chinese Orchestra Company Limited  
7 Shenton Way Singapore Conference Hall Singapore 068810  
www.sco.com.sg | sco@sco.com.sg

